ευαγγελιον κατα μαθθαιον (The Good News according to Matthew)

Chapter 3

3:1	εν	δε	ταις	ἡμεραις	εκειναις	παραγινεται	ιωαννης	ὁ	βαπτιστης	κηρυσσων	εν
	en	de	tais	hEmerais	ekeinais	paraginetai	iOannEs	ho	baptistEs	kErussOn	en
	1722 εν	1161 δε	3588 ὁ	2250 ἡμερα	1565 εκεινος	3854 παραγινομαι	2491 ιωαννης	3588 ὁ	910 βαπτιστης	2784 κηρυσσω	1722 εν
	in	yet	[to]-the	[to]-days	[to]-those	comes-beside	John	the	immerser	announcing	in

τη	ερημω	της	ιουδαιας	**3:2**	και	λεγων	μετανοειτε	ηγγικεν	γαρ	ἡ	βασιλεια
tE	erEmO	tEs	ioudaias		kai	legOn	metanoeite	Engiken	gar	hE	basileia
3588 ὁ	2048 ερημωσ	3588 ὁ	2449 ιουδαια		2532 και	3004 λεγω	3340 μετανοεω	1448 εγγιζω	1063 γαρ	3588 ὁ	932 βασιλεια
[to]-the	[to]-waste	[of]-the	[of]-Judea		and	saying	change-your-minds!	has-approached	because	the	kingdom

των	ουρανων	**3:3**	οὑτος	γαρ	εστιν	ὁ	ῥηθεις	δια	ησαϊου	του	προφητου
tOn	ouranOn		houtos	gar	estin	ho	rhEtheis	dia	Esaïou	tou	profEtou
3588 ὁ	3772 ουρανος		3778 οὑτος	1063 γαρ	2076 ειμι	3588 ὁ	4483 ερεω	1223 δια	2268 ησαϊας	3588 ὁ	4396 προφητης
[of]-the	[of]-skies		same	because	is	the	being-declared	through	[of]-Isaiah	[of]-the	[of]-prophet

λεγοντος	φωνη	βοωντος	εν	τη	ερημω	ἑτοιμασατε	την	ὁδον	κυριου	ευθειας	
legontos	fOnE	boOntos	en	tE	erEmO	hetoimasate	tEn	hodon	kuriou	eutheias	
3004 λεγω	5456 φωνη	994 βοαω	1722 εν	3588 ὁ	2048 ερημωσ	2090 ἑτοιμαζω	3588 την	3598 ὁδος	2962 κυριος	2117 ευθυς	
[of]-saying	sound	[of]-one-imploring	in	[to]-the	[to]-waste	yous-prepare!	the	way	[of]-master	straight	

ποιειτε	τας	τριβους	αυτου	**3:4**	αυτος	δε	ὁ	ιωαννης	ειχεν	το	ενδυμα	αυτου
poieite	tas	tribous	autou		autos	de	ho	iOannEs	eichen	to	enduma	autou
4160 ποιεω	3588 ὁ	5147 τριβος	846 αυτος		846 αυτος	1161 δε	3588 ὁ	2491 ιωαννης	2192 εχω	3588 ὁ	1742 ενδυμα	846 αυτος
yous-do!	those	paths	[of]-self		him/her/it-self	yet	the	John	had	the	apparel	[of]-self

απο	τριχων	καμηλου	και	ζωνην	δερματινην	περι	την	οσφυν	αυτου	ἡ	δε	
apo	trichOn	kamElou	kai	zOnEn	dermatinEn	peri	tEn	osfun	autou	hE	de	
575 απο	2359 θριχ	2574 καμηλος	2532 και	2223 ζωνη	1193 δερματινος	4012 περι	3588 την	3751 οσφυς	846 αυτος	3588 ὁ	1161 δε	
from	[of]-hair	[of]-camel	and	belt	skin	about	the	pelvis	[of]-self	the	yet	

τροφη	ην	αυτου	ακριδες	και	μελι	αγριον	**3:5**	τοτε	εξεπορευετο	προς	αυτον
trofE	En	autou	akrides	kai	meli	agrion		tote	exeporeueto	pros	auton
5160 τροφη	2258 ειμι	846 αυτος	200 ακρις	2532 και	3192 μελι	66 αγριος		5119 τοτε	1607 εκπορευομαι	4314 προς	846 αυτος
food	was	[of]-self	locusts	and	honey	wild		then	went-out	toward	him/her/it

ἱεροσολυμα	και	πασα	ἡ	ιουδαια	και	πασα	ἡ	περιχωρος	του	ιορδανου	**3:6**	
hierosoluma	kai	pasa	hE	ioudaia	kai	pasa	hE	perichOros	tou	iordanou		
2414 ἱεροσολυμα	2532 και	3956 πας	3588 ὁ	2449 ιουδαια	2532 και	3956 πας	3588 ὁ	4066 περιχωρος	3588 ὁ	2446 ιορδανης		
Jerusalem	and	all	the	Judea	and	all	the	surrounding-area	[of]-the	[of]-Jordan		

και	εβαπτιζοντο	εν	τω	ιορδανη	ποταμω	ὑπ᾽	αυτου	εξομολογουμενοι	τας	ἁμαρτιας
kai	ebaptizonto	en	tO	iordanE	potamO	hup᾽	autou	exomologoumenoi	tas	hamartias
2532 και	907 βαπτιζω	1722 εν	3588 ὁ	2446 ιορδανης	4215 ποταμος	5259 ὑπο	846 αυτος	1843 εξομολογεω	3588 ὁ	266 ἁμαρτια
and	they-were-immersed	in	[to]-the	[to]-Jordan	[to]-river	under	[of]-self	acknowledging	those	failure

αυτων	**3:7**	ιδων	δε	πολλους	των	φαρισαιων	και	σαδδουκαιων	ερχομενους	επι	το	
autOn		idOn	de	pollous	tOn	farisaiOn	kai	saddoukaiOn	erchomenous	epi	to	
846 αυτως		1492 ειδω	1161 δε	4183 πολυς	3588 ὁ	5330 φαρισαιως	2532 και	4523 σαδδουκαιος	2064 ερχομαι	1909 επι	3588 ὁ	
[of]-them		seeing	yet	many	[of]-the	[of]-Pharisees	and	[of]-Sadducees	coming	on	the	

βαπτισμα	αυτου	ειπεν	αυτοις	γεννηματα	εχιδνων	τις	ὑπεδειξεν	ὑμιν	φυγειν	
baptisma	autou	eipen	autois	genkEmata	echidnOn	tis	hupedeixen	humin	fugein	
908 βαπτισμα	846 αυτος	2036 λεγω	846 αυτος	1081 γενημα	2191 εχιδνα	5101 τις	5263 ὑποδεικνυμι	5213 ὑμεις	5343 φευγω	
immersion	[of]-self	said	[to]-them	(oh)-crops	[of]-poisonous-snakes	who	displayed	[to]-yous	to-run-away	

απο	της	μελλουσης	οργης	**3:8**	ποιησατε	ουν	καρπον	αξιον	της	μετανοιας	**3:9**	και	
apo	tEs	mellousEs	orgEs		poiEsate	oun	karpon	axion	tEs	metanoias		kai	
575 απο	3588 ὁ	5723 μελλω	3709 οργη		4160 ποιεω	3767 ουν	2590 καρπος	514 αξιος	3588 ὁ	3341 μετανοια		2532 και	
from	[of]-the	[of]-intending	[of]-anger		yous-do!	then	produce	worthy	[of]-the	[of]-reversal		and	

μη	δοξητε	λεγειν	εν	ἑαυτοις	πατερα	εχομεν	τον	αβρααμ	λεγω	γαρ	
mE	doxEte	legein	en	heautois	patera	echomen	ton	abraam	legO	gar	
3361 μη	1380 δοκεω	3004 λεγω	1722 εν	1438 ἑαυτου	3962 πατηρ	2192 εχω	3588 ὁ	11 αβρααμ	3004 λεγω	1063 γαρ	
not	yous-may-suppose	to-say	in	[to]-themselves	father	we-have	the	Abraham	I-am-saying	because	

ὑμιν	ὁτι	δυναται	ὁ	θεος	εκ	των	λιθων	τουτων	εγειραι	τεκνα	τω	
humin	hoti	dunatai	ho	theos	ek	tOn	lithOn	toutOn	egeirai	tekna	tO	
5213 ὑμεις	3754 ὁτι	1410 δυναμαι	3588 ὁ	2316 θεος	1537 εκ	3588 ὁ	3037 λιθος	5130 οὑτος	1453 εγειρω	5043 τεκνον	3588 ὁ	
[to]-yous	since	is-able	the	God	out	[of]-the	[of]-stones	[of]-these	to-wake-up	children	[to]-the	

αβρααμ	**3:10**	ηδη	δε	ἡ	αξινη	προς	την	ῥιζαν	των	δενδρων	κειται	παν
abraam		EdE	de	hE	axinE	pros	tEn	rhizan	tOn	dendrOn	keitai	pan
11 αβρααμ		2235 ηδη	1161 δε	3588 ὁ	513 αξινη	4314 προς	3588 την	4491 ῥιζα	3588 ὁ	1186 δενδρον	5736 κειμαι	3956 πας
Abraham		already	yet	the	ax	toward	the	root	[of]-the	[of]-trees	is-placed	all

ουν	δενδρον	μη	ποιουν	καρπον	καλον	εκκοπτεται	και	εις	πυρ	βαλλεται	**3:11**	
oun	dendron	mE	poioun	karpon	kalon	ekkoptetai	kai	eis	pur	balletai		
3767 ουν	1186 δενδρον	3361 μη	4160 ποιεω	2590 καρπος	2570 καλον	1581 εκκοπτω	2532 και	1519 εις	4442 πυρ	906 βαλλω		
then	tree	not	doing	produce	best	is-being-undercut	and	into	fire	is-being-thrown		

εγω	μεν	ὑμας	βαπτιζω	εν	ὑδατι	εις	μετανοιαν	ὁ	δε	οπισω	μου	
egO	men	humas	baptizO	en	hudati	eis	metanoian	ho	de	opisO	mou	
1473 εγω	3303 μεν	5209 ὑμας	907 βαπτιζω	1722 εν	5204 ὑδωρ	1519 εις	3341 μετανοια	3588 ὁ	1161 δε	3694 οπισω	3450 εγω	
I	in-fact	yous	I-am-immersing	in	[to]-water	into	reversal	the	yet	after	[of]-me	

ερχομενος	ισχυροτερος	μου	εστιν	οὑ	ουκ	ειμι	ἱκανος	τα	ὑποδηματα	βαστασαι	
erchomenos	ischuroteros	mou	estin	hou	ouk	eimi	hikanos	ta	hupodEmata	bastasai	
2064 ερχομαι	2478 ισχυρος	3450 εγω	2076 ειμι	3739 ὁς	3756 ου	1510 ειμι	2425 ἱκανος	3588 ὁ	5266 ὑποδημα	941 βασταζω	
coming	stronger	[of]-me	is	[of]-whom	not	I-am	competent	the	sandals	to-lift	

αυτος	ὑμας	βαπτισει	εν	πνευματι	ἁγιω	και	πυρι	**3:12**	οὑ	το	πτυον	
autos	humas	baptisei	en	pneumati	hagiO	kai	puri		hou	to	ptuon	
846 αυτος	5209 ὑμας	907 βαπτιζω	1722 εν	4151 πνευμα	40 ἁγιος	2532 και	4442 πυρ		3739 ὁς	3588 ὁ	4425 πτυον	
him/her/it-self	yous	shall-immerse	in	[to]-breath	[to]-consecrated	and	fire		[of]-whom	the	winnowing-tool	

εν	τη	χειρι	αυτου	και	διακαθαριει	την	ἁλωνα	αυτου	και	συναξει	τον	
en	tE	cheiri	autou	kai	diakatharieі	tEn	halOna	autou	kai	sunaxei	ton	
1722 εν	3588 ὁ	5495 χειρ	846 αυτος	2532 και	1245 διακαθαριζω	3588 την	257 ἁλων	846 αυτος	2532 και	4863 συναγω	3588 ὁ	
in	[to]-the	[to]-hand	[of]-self	and	shall-purge	the	threshing-floor	[of]-self	and	shall-gather	the	

σιτον	αυτου	εις	την	αποθηκην	το	δε	αχυρον	κατακαυσει	πυρι	ασβεστω	3:13
siton	autou	eis	tEn	apothEkEn	to	de	achuron	katakausei	puri	asbestO	
4621 σιτος	846 αυτος	1519 εις	3588 την	596 αποθηκη	3588 ὁ	1161 δε	892 αχυρον	2618 κατακαιω	4442 πυρ	762 ασβεστος	
grain	[of]-self	into	the	storage-place	the	yet	chaff	shall-burn-down	fire	[to]-unquenchable	

ασβεστω	παραγινεται	ὁ	ιησους	απο	της	γαλιλαιας	επι	τον	ιορδανην	προς
asbestO	paraginetai	ho	iEsous	apo	tEs	galilaias	epi	ton	iordanEn	pros
762 ασβεστος	3854 παραγινομαι	3588 ὁ	2424 ιησους	575 απο	3588 ὁ	1056 γαλιλαια	1909 επι	3588 ὁ	2446 ιορδανης	4314 προς
[to]-unquenchable	comes-beside	the	Jesus	from	[of]-the	[of]-Galilee	on	the	Jordan	toward

τον	ιωαννην	του	βαπτισθηναι	ὑπ᾿	αυτου	3:14	ὁ	δε	ιωαννης	διεκωλυεν	αυτον
ton	iOankEn	tou	baptisthEnai	hup᾿	autou		ho	de	iOannEs	diekOluen	auton
3588 ὁ	2491 ιωαννης	3588 ὁ	907 βαπτιζω	5259 ὑπο	846 αυτος		3588 ὁ	1161 δε	2491 ιωαννης	1254 διακωλυω	846 αυτος
the	John	[of]-the	to-be-immersed	under	[of]-self		the	yet	John	hindered	him/her/it

λεγων	εγω	χρειαν	εχω	ὑπο	σου	βαπτισθηναι	και	συ	ερχη	προς	με	3:15
legOn	egO	chreian	echO	hupo	sou	baptisthEnai	kai	su	erchE	pros	me	
3004 λεγω	1473 εγω	5532 χρεια	2192 εχω	5259 ὑπο	4675 συ	907 βαπτιζω	2532 και	4771 συ	2064 ερχομαι	4314 προς	3165 εγω	
saying	I	reason	I-have	under	[of]-you	to-be-immersed	and	you	you-come	toward	me	

αποκριθεις	δε	ὁ	ιησους	ειπεν	προς	αυτον	αφες	αρτι	οὑτως	γαρ
apokritheis	de	ho	iEsous	eipen	pros	auton	afes	arti	houtOs	gar
611 αποκρινομαι	1161 δε	3588 ὁ	2424 ιησους	2036 λεγω	4314 προς	846 αυτος	863 αφιημι	737 αρτι	3779 οὑτως	1063 γαρ
responding	yet	the	Jesus	said	toward	him/her/it	you-send-away!	now	likewise	because

πρεπον	εστιν	ἡμιν	πληρωσαι	πασαν	δικαιοσυνην	τοτε	αφιησιν	αυτον	3:16	βαπτισθεις
prepon	estin	hEmin	plErOsai	pasan	dikaiosunEn	tote	afiEsin	auton		baptistheis
4241 πρεπω	2076 ειμι	2254 ἡμεις	4137 πληροω	3956 πας	1343 δικαιοσυνη	5119 τοτε	863 αφιημι	846 αυτος		907 βαπτιζω
fitting	is	[to]-us	to-fill-up	all	justice	then	is-abandoning	him/her/it		immersing

δε	ὁ	ιησους	ευθυς	ανεβη	απο	του	ὑδατος	και	ιδου	ηνεωχθησαν
de	ho	iEsous	euthus	anebE	apo	tou	hudatos	kai	idou	EneOchthEsan
1161 δε	3588 ὁ	2424 ιησους	2117 ευθυς	305 αναβαινω	575 απο	3588 ὁ	5204 ὑδωρ	2532 και	2400 ιδου	455 ανοιγω
yet	the	Jesus	straightly	ascended	from	[of]-the	[of]-water	and	look!	they-were-opened-up

αυτω	οἱ	ουρανοι	και	ειδεν	το	πνευμα	του	θεου	καταβαινον	ὡσει
autO	hoi	ouranoi	kai	eiden	to	pneuma	tou	theou	katabainon	hOsei
846 αυτος	3588 ὁ	3772 ουρανος	2532 και	1492 ειδω	3588 ὁ	4151 πνευμα	3588 ὁ	2316 θεος	2597 καταβαινω	5616 ὡσει
[to]-[him/her/it]	the	skies	and	saw	the	breath	[of]-the	[of]-God	descending	as-if

περιστεραν	και	ερχομενον	επ᾿	αυτον	3:17	και	ιδου	φωνη	εκ	των	ουρανων
peristeran	kai	erchomenon	ep᾿	auton		kai	idou	fOnE	ek	tOn	ouranOn
4058 περιστερα	2532 και	2064 ερχομαι	1909 επι	846 αυτος		2532 και	2400 ιδου	5456 φωνη	1537 εκ	3588 ὁ	3772 ουρανος
dove	and	coming	on	him/her/it		and	look!	sound	out	[of]-the	[of]-skies

λεγουσα	οὑτος	εστιν	ὁ	υἱος	μου	ὁ	αγαπητος	εν	ὡ	ευδοκησα
legousa	houtos	estin	ho	huios	mou	ho	agapEtos	en	hO	eudokEsa
3004 λεγω	3778 οὑτος	2076 ειμι	3588 ὁ	5207 υἱος	3450 εγω	3588 ὁ	27 αγαπητος	1722 εν	3739 ὡς	2106 ευδοκεω
relating	same	is	the	son	[of]-me	the	beloved	in	[to]-whom	I-was-pleased